



## BME-TFK MENTORPROGRAM 2018

### KIKNEK SZÓL A MENTORPROGRAM?

A programban való részvételre az esti szakfordító és tolmácsképzés 2. évfolyamának hallgatói és a nappali konferenciatolmács-képzés hallgatói jelentkezhetnek. A programban maximum 12 hallgató vehet részt. A jelentkezéshez szakmai önéletrajzt és motivációs levelet kérünk.

### A PROGRAM ALAPCÉLJAI

- 1) Minőségi és tudatos utánpótlás-nevelés.
- 2) Tudásmegosztás.
- 3) Aktív együttműködés és dialógus a piaci szereplők és az egyetem között (szakmai összefogás a közös célok mentén).
- 4) A hallgatók szakmai fejlődésének támogatása, piacra bevezetése, a fordítói- és tolmácsszakma iránti elkötelezettségük növelése, tehetségek felfedezése.

### A PROGRAM RÉSZTVEVŐI

#### BME INYK Tolmács és Fordítóképző Központ (BME-TFK)

A mentorprogram koordinátora: Németh Anikó (nemeth.aniko@inyk.bme.hu)

#### Mentorált hallgató

A BME-TFK beiratkozott, aktív hallgatói jogviszonyban lévő hallgatója, aki vállalja a programban való részvételt, és elfogadja annak tartalmát és követelményeit.

#### Mentor

Olyan szabadúszó vagy belső fordító/tolmács, fordítóirodai projektmenedzser stb., aki megfelelő referenciákkal rendelkezik, vállalja a programban való részvételt, és elfogadja annak tartalmát és követelményeit.

### A PROGRAM TARTALMA

A program két részből áll:

#### I. rész: irodalátogatások és csoportos mentorálás

A BME fordító- és tolmácsképzéseiben részt vevő hallgatókat szabadúszó fordítók/tolmácsok, vagy irodai belső fordítók/tolmácsok/PM-ek (mentorok) csoportosan mentorálják azáltal, hogy betekintést nyújtanak számukra saját fordítási munkáikba és tolmácsmegbízásaikba. A csoportos mentorálás előadás/beszélgetés formájában történik a BME által biztosított tanteremben, vagy egy külső helyszínen.



## BME-TFK MENTORPROGRAM 2018

### A főbb témák:

1. tolmácsolás (bíróági, hatósági, üzleti);
2. fordítás (okiratok, jogi fordítás, honlapfordítás);
3. kezdő lépések (vállalkozás alapítása, gazdasági és jogi környezet, fordítói piac ismerete)

### II. rész: pro-bono munkák (fordítás vagy tolmácsolás) szerzése és teljesítése

A hallgatók civil szervezetek által meghirdetett önkéntes alapú (ingyenes) éles megbízásokat vállalnak el, a mentorok pedig gyakorlati tanácsaikkal támogatják szakmai fejlődésüket.

### Feladatok:

#### A BME-TFK feladatai

- megszervezi és lebonyolítja a mentorprogramot,
- nyomon követi a programot, azon belül a fordítási projektmunkákat,
- segíti és támogatja a mentoráltakat/mentorokat,

#### A mentoráltak feladatai és beadandók

- megszervezik az egymás közötti kommunikációt,
- beszámolót és fényképeket készítenek a megbeszélésekről,
- összegzik a pro-bono fordítás /tolmácsolás során szerzett tapasztalatokat,
- önértékelést készítenek kb. 1 oldal terjedelemben,
- értékelik a mentorprogramot (online kérdőív)

#### A mentor feladatai

- betekintést nyújt a piaci folyamatokba,
- szakmailag és technológiailag támogatja a mentorált munkáját,
- visszajelzést ad az elkészült fordítás(ok)ról (fordítás terjedelme max. 1000 szó),
- tolmácsolás esetén betekintést nyújt a tolmácsolási megbízásra való felkészülés folyamatába,
- amennyiben lehetséges, hospitálási/tolmács-megfigyelési lehetőséget biztosít,
- a mentorprogram lezárását követően értékeli a programot (online kérdőív).



## BME-TFK MENTORPROGRAM 2018

### A PROGRAM ÜTEMTERVE

A mentorprogram időtartama három hónap.

#### ÜTEMTERV

Programpont	Határidő
Program meghirdetése	2017. november 7.
Jelentkezési határidő a programba (mentoráltak)	2017. november 21.
A mentoráltak tájékoztatása e-mailben	2017. december 24-ig
A program kezdete	2018. január 2.
A program vége	2018. március 30.
A program értékelése	2018. április

A jelentkezéshez szükséges szakmai önéletrajzot és motivációs levelet 2017. november 21-ig az alábbi e-mail címre kérjük elküldeni: [vegh@tfk.bme.hu](mailto:vegh@tfk.bme.hu)

### ÉRTÉKELÉS

A mentoráltak, a mentorok és a mentorprogram értékelése online kérdőívek segítségével történik. Értékelést kérünk a mentoráltaktól, a mentoroktól, a program koordinátoraitól, és amennyiben lehetséges, a pro-bono fordítást/tolmácsolást megrendelő megbízótól (civil szervezettől).

### VÁRT EREDMÉNYEK

A mentorprogram lezárásaként a szervezők (BME-TFK) és a mentoráltak együttgondolkodás keretében összegzik a tapasztalatokat és a bevált módszereket, valamint értékelik a programot.

A program az alábbi célokra kínál megoldást:

- a hallgatók már tanulmányaik során megismerkednek a piaci értékekkel és a piacon elvárt szakmaiság alapfeltételeivel
- az egyetem kínálata és a piac/hallgatók elvárása közelebb kerülnek egymáshoz (+ gyakorlatorientált képzési tartalmak)
- a mentorok szakmai tapasztalataikat továbbadják az elkövetkezendő generációknak
- a fordítások és tolmácsolások értékelése is gyakorlatorientálttá válik
- a legfontosabb azonban az, hogy tapasztalataink átadásával esélyt adunk a kezdő fordítóknak és tolmácsoknak, azaz a jövő szakembereinek szakmai pályafutásuk megkezdésére.